

# Courrier de Berne

*Le magazine des francophones*

N° 8/22

mercredi 12 octobre 2022

paraît 10 fois par année  
100<sup>e</sup> année

100  
ans  
CdB

**Un siècle de  
Courrier de Berne**

*pages 2-3*

**La chronique  
d'une francophone  
à Berne**

*page 5*

**Pourquoi on aime  
vivre à Berne**

*page 8*

## **PÉNURIE D'ÉNERGIE : BERNE PASSE À L'ACTION**

*page 6*

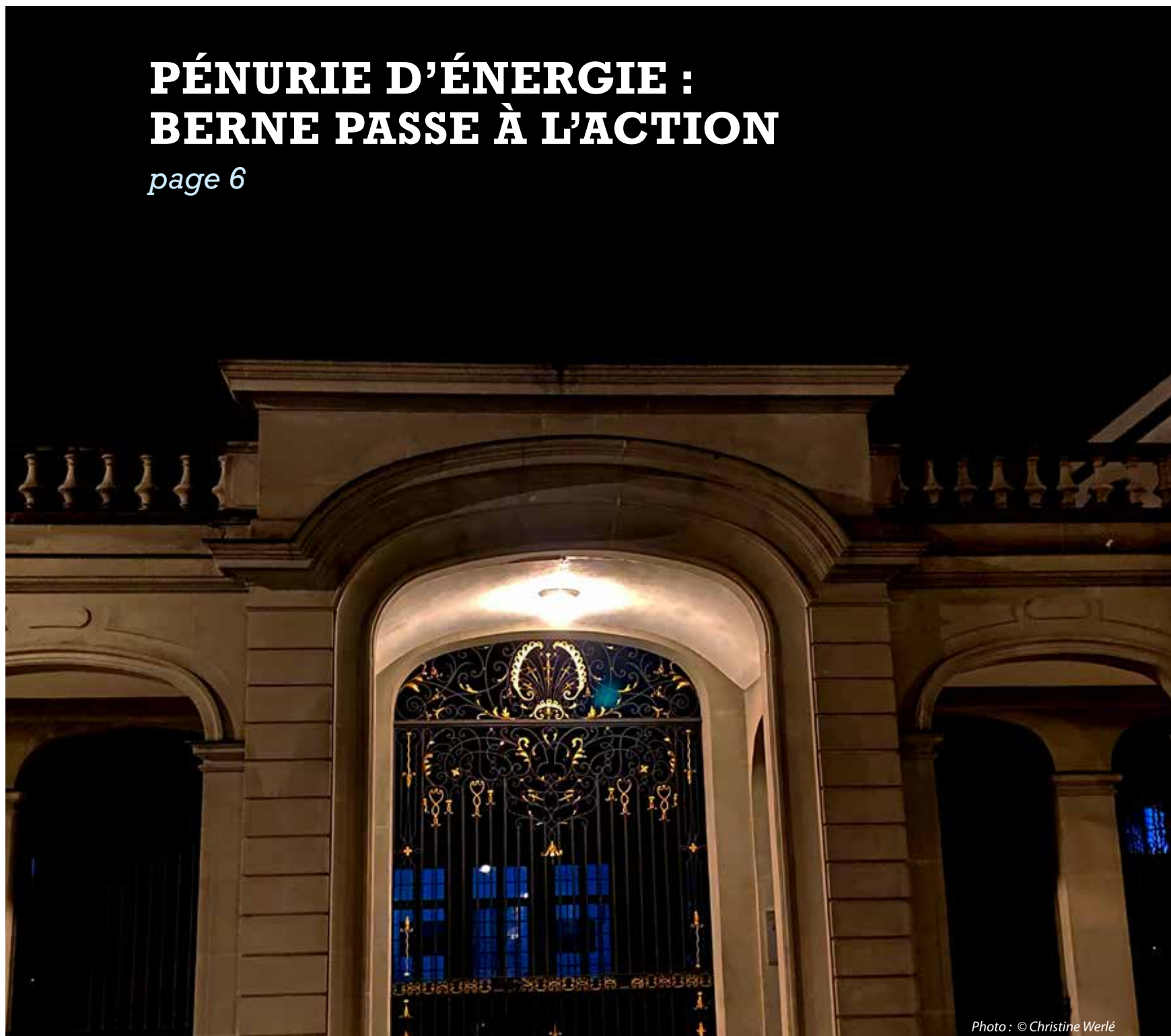


Photo : © Christine Werlé

# 1990-2000 : PEURS ET RÉJOUISSANCES À L'AUBE DU TROISIÈME MILLÉNAIRE

L'année 1990 s'ouvre sur la scène de la drogue à Berne, qui préoccupe toujours plus la population. On demande au Conseil communal d'intervenir, après que des enfants ont trouvé sur les places publiques des seringues usagées. La population bernoise s'élève à 133'295 habitants. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, le casque est obligatoire pour les cyclomotoristes. Le recensement fédéral de 1990 permet de constater que près de 81% des habitants de Berne parle allemand. La ville compte 5236 personnes dont le français est la langue principale, soit 3,84%. Après avoir atteint un pic vers 1950, où cette part était de 7%, la tendance s'est inversée.

Dans l'agglomération bernoise, les programmes de télévision romand et tessinois ne sont plus occultés par la chaîne sportive ou la chaîne de l'événement, toutes deux en allemand. La presse quotidienne relate toujours plus d'incidents à la gare, fréquentée chaque jour par environ 100'000 personnes. À l'étranger, après la chute du rideau de fer, la réunification de l'Allemagne se fait au pas de charge.

## Une année très spéciale

L'année 1991 marque à la fois le 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération et le 800<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Berne. Feux d'artifice, cortèges, expositions, concerts se succèdent... un concours est aussi lancé pour le réaménagement de la Bundesplatz. L'église française rouvre après trois ans de rénovation. L'École cantonale de langue française déménage dans ses nouveaux locaux flambants neufs: après avoir passé des décennies dans des locaux vétustes et inadaptés à la Schwarztorstrasse, le moment est enfin venu d'emménager à Wittigkofen. La semaine de cinq jours est introduite dans les écoles publiques de la ville de Berne.

La Sherlock Holmes Society de Londres se rend à Meiringen, dans l'Oberland bernois, pour l'ouverture du Musée Sherlock Holmes à l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire de la mort du célèbre détective.



DEUX ROMANDS DE BERNE

... POUR REPRÉSENTER LES ROMANDS «A» BERNE

Ruth Dreifuss (1940) est venue en 1972 de Genève à Berne. Secrétaire de l'Union syndicale suisse, ancienne collaboratrice du parlement fédéral des affaires étrangères, conseillère de la ville de Berne, elle est candidate au Conseil national sur la Liste 5.

Charly Pasche (1935) est venu en 1968 de Bienne à Berne. Président de la Fédération suisse des cheministes (SEV), vice-président de l'Union fédérative du personnel des administrations et des entreprises publiques, membre du comité présidentiel de l'Union syndicale suisse, il est candidat au Conseil national sur la Liste 4.

PS Parti Socialiste et Syndical

Nous connaissons les problèmes des Romands de Berne

Après un hiver particulièrement neigeux, les inondations resteront dans les mémoires de ce printemps 99. Et déjà, les interrogations se multiplient: aurait-on pu éviter une catastrophe d'une telle ampleur? Voir notre article en page 9.



Photos : Christine Werlé

Elle est accueillie en grande pompe à la gare de Berne. La scène de la drogue sur la Bundesterrasse et dans le Kocherpark suscite la colère des fonctionnaires fédéraux. Les drogués sont expulsés de la terrasse du Palais fédéral et de la Kleine Schanze.

## Disparition de la scène de la drogue

En ce début 1992, la population de Berne se monte à 133'349 habitants. La Fosse aux ours ne correspond plus aux normes actuelles de détention d'animaux. Sa transformation est à l'étude. Pas de feux d'artifices sur le Gurten le 1<sup>er</sup> Août cette année : le Conseil de ville a décidé de réduire le budget de la célébration de 100'000 à 20'000 francs. Les autorités décident de fermer fin mars le Kocherpark : ainsi disparaît une scène ouverte de la drogue qui mobilise depuis 1988 la police. Une étude de l'Université de Berne nous apprend que chaque toxicomane a coûté en 1990 près d'un demi-million de francs au canton de Berne, soit au total, la somme de 125 millions de francs.

Un ambitieux projet voit le jour à Berne : la Maison latine, point de rencontre

entre les différentes régions linguistiques du pays. Le Conseil fédéral propose l'adhésion de la Suisse à la Communauté européenne, mais les Suisses disent « non » en votation le 6 décembre à l'adhésion à l'EEE. L'équilibre linguistique dans l'administration fédérale est encore loin d'être atteint selon un rapport de la Commission de gestion du Conseil national. Les francophones sont notamment insuffisamment représentés dans les classes 18 à 25 ans.

## Le Münster est bien une cathédrale !

Entrer dans les toilettes publiques à Berne en 1993 devient un acte courageux : on en compte 79 qui sont trop sales, trop dangereuses et trop chères. Leur nettoyage coûte 1,1 million de francs par an. L'Association romande de Berne examine la possibilité de créer une division francophone dans les EMS de la région bernoise. L'Association des avocats bernois décide d'organiser des consultations juridiques en français à la demande de l'ARB. La ville compte 132'854 habitants.

La Bundesgasse est rénovée. Le Münster fête ses 100 ans : la première pierre

## IMPRESSUM

**Courrier de Berne**  
Le magazine des francophones

Organe de l'Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d'information

www.arb-cdb.ch

Prochaine parution : mercredi 16 novembre 2022

### Administration et annonces :

Jean-Philippe Amstein  
Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne  
admin@courrierdeberne.ch, annonces@courrierdeberne.ch  
T 079 247 72 56

### Dernier délai de commande d'annonces :

vendredi 21 octobre 2022

### Mise en page :

André Hiltbrunner, graphiste, dessinateur, Berne  
hiltbrunner.grafik@gmail.com

### Rédaction\* :

Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Valkanap  
Nicolas Steinmann, Sid Ahmed Hammouche  
Illustration : Anne Renaud  
christine.werle@courrierdeberne.ch

\* Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

### Dernier délai de rédaction :

mardi 25 octobre 2022

### Impression et expédition :

rubmedia AG, Seftigenstrasse 310, CH-3084 Wabern  
ISSN: 1422-5689

Abonnement annuel: CHF 40.00, Etranger CHF 45.00

a été posée en mars 1421. Le Conseil paroissial du Münster a tranché : désormais, on n'utilisera plus le terme de « Collégiale » mais de « Cathédrale », car il s'agit bien, entre autres arguments, d'une église paroissiale consacrée à saint Vincent de Saragosse. Inhabituel : le Parlement fédéral tient sa session d'automne sur les bords du Léman.

### La cause des femmes progresse

Début 1994, l'hémorragie démographique se poursuit à Berne qui compte alors 132'357 habitants. Pour la première fois en Suisse, deux femmes ont été élues au Conseil exécutif du canton de Berne tandis que 51 femmes (+16) occupent les 200 sièges du Grand Conseil bernois. Le Musée d'histoire de Berne fête ses 100 ans. Un Neuchâtelois né à Genève en fut l'architecte, André-Louis Lambert-Jordan. Il proposa la construction d'un château dans le style de transition du XVI<sup>e</sup> siècle.

### Le compte à rebours final

Le Roi Lion échauffe les esprits à Berne en 1995 : les enthousiastes applaudissent le travail de l'oncle Walt, les autres jugent l'entreprise Disney comme une usine d'abrutissement (« Normal quand on a un chéquier à la place du cœur ! »). La population de Berne se monte à 131'645 habitants.

Confort et sécurité garantie, le nouveau centre d'hygiène McClean à la gare de Berne fait forte impression ! A la sortie de la gare de Berne, au-dessus de l'une des entrées du magasin Loeb, un compte à rebours indique les jours qu'il reste jusqu'à l'an 2000. Les millénaristes voient dans l'an 2000 un signe annonciateur de la fin du monde, d'autres y voient le progrès.

### Le problème de la minorité romande dans l'administration fédérale

Faut-il craindre une société multiculturelle se demande début 1996 un article du *Courier de Berne* ? La réponse : il s'agit d'un faux problème. La multiplicité des cultures au même endroit ne peut déranger que si l'ordre public est menacé, par exemple si un groupe est intolérant. Sinon, elle doit être vue comme une source de richesse. La population bernoise s'amenuise encore : elle passe en 1996 à 131'046 habitants.

Les dernières statistiques ne notent aucune amélioration pour la minorité romande dans l'administration fédérale : le pourcentage de postes supérieurs occupés par des francophones a passé de 21,8% en 1991 à 20,9% en 1994, et à 20,8% en 1996. Quelque 300 personnes assistent à la réception annuelle des Romands de Berne donnée en l'honneur du président de la Confédération, Jean-Pas-

cal Delamuraz. Bertrand Baumann succède à Louis Andrès comme rédacteur en chef du *Courier de Berne*.

### Une librairie française meurt, une autre naît

L'hémorragie démographique se poursuit à Berne qui compte en 1997 130'128 habitants. Il paraît que Zurich connaît le même sort. Payot quitte Berne. La librairie française est sacrifiée sur l'autel de la rentabilité économique. Les Romands de Berne déplorent vivement ce départ. Un incendie dévaste plusieurs demeures de la Junkerngasse. La rue est fermée à la circulation pendant six mois. La délinquance est en hausse de 3% à Berne selon la police. Il s'agit surtout de cambriolages. Événement dans la communauté francophone : un Romand de Berne, François Burdet, devient chef de l'Office d'information du canton de Berne.

En mai, *Le Courier de Berne* change de graphisme. Un sommaire apparaît en première page. Le quotidien romand *La Liberté* envisage d'ouvrir une rédaction bernoise, projet plébiscité par les Romands de Berne. On apprend que près de 5'000 personnes résident à Berne en semaine mais sont domiciliées ailleurs. Quelques mois après le départ de Payot, une nouvelle librairie française s'ouvre à Berne. Les vigneron genevois sont désormais autorisés à vendre leur vin sur le marché de Berne. Après une interdiction et un recours, les autorités locales ont constaté qu'elles violaient la Constitution fédérale...

### Le départ d'un conseiller fédéral populaire

Début 1998, la population de Berne se monte à... Cette année-là, *Le Courier de Berne* arrête de compter les habitants ! L'abonnement du journal passe de 20 à 25 francs. Un agenda des sociétés voit le jour dans *Le Courier de Berne* de même que deux nouvelles rubriques : « Bouger », des infos sur les transports et le tourisme, et « Trouvaille », présentation de commerces choisis pour leur originalité. Après 14 ans passés au Conseil fédéral, l'annonce de la démission de Jean-Pascal Delamuraz bouleverse les Romands de Berne. Une pétition pour la suppression de la Fosse aux ours recueille plus de 12'000 signatures.

Suite à l'incendie de la Junkerngasse, un groupe de travail est mis sur pied pour améliorer la protection de la vieille ville, inscrite au Patrimoine mondial de l'Unesco, contre les incendies. Suite aux demandes d'habitants excédés de la Badgasse, la ville entreprend des travaux afin de rendre impossible les suicides depuis la plateforme de la cathédrale. Deuil national : les drapeaux sont mis en berne suite au crash du vol Swissair 111 New-York

## Berne, plus démocratique que jamais



Christine Werlé  
rédactrice en chef

*Les autorités suscitent en temps normal plus de critiques que de louanges. Mais aujourd'hui, il s'agit de saluer les efforts consentis vers davantage de transparence. Ainsi, pour la première fois, la session d'automne du Grand Conseil bernois sera retransmise en vidéo et en direct sur le portail du canton. Avec une fleur aux francophones : les intéressés pourront suivre les débats avec une traduction simultanée.*

*Entièrement rénovée, la Tour des Prisons, la « Käfigturm », qui a rouvert après six mois de travaux, se veut désormais une « Tour de la démocratie ». Un Bar de la démocratie a été installé au troisième étage tandis que le quatrième étage continuera d'accueillir des tables rondes sur l'actualité politique. Pour fêter son retour dans les locaux qu'il loue habituellement, le Forum politique Berne y organise une nouvelle exposition sur le thème de... la démocratie pardis !*

*Enfin, dans le souci de rendre accessible au public les travaux de ses chercheurs, l'Université de Berne a organisé début septembre une « Nuit de la recherche », où plus de 700 scientifiques ont partagé leur savoir avec les visiteurs. On pouvait ainsi poser des questions sur le réchauffement climatique au Centre Oeschger de recherche sur le climat, assister à un procès pénal mis en scène par l'Institut de droit pénal et de criminologie ou s'informer sur les progrès de la médecine vétérinaire... Plus de 70 offres, avec une première cette année : un programme prévu explicitement en français pour le public francophone !*

*On a tendance à l'oublier mais c'est aussi ça la démocratie : pas seulement la capacité de se remettre en question mais aussi la capacité de se rendre accessible à tout un chacun.*

Genève au large des côtes canadiennes. L'émotion est vive dans la communauté romande suite à l'annonce du décès de Jean-Pascal Delamuraz.

### Berne n'est plus attractive pour les jeunes

Début 1999, *Le Courier de Berne* est désormais imprimé à l'imprimerie Länggass Druck AG. L'Association romande de Berne organise une réception en l'honneur de l'élection au Conseil fédéral de Pascal Couchepin. Les jeunes francophones et en particulier les jeunes familles désertent la ville. Le sujet, qui fait jaser dans les chaumières romandes de Berne, est évoqué lors de la réception en l'honneur de Pascal Couchepin. Affichant un taux de 8%, les italophones sont devenus la deuxième communauté linguistique de Berne, supplantant de 3 points la communauté francophone.

Spectaculaire, l'inondation de la Matte au printemps 1999 restera dans les mémoires. Le débit de l'Aar a atteint 662 m<sup>3</sup>/s et les dégâts sont importants. Le 5 mai, Berne inaugure sa Place de l'Europe. L'accès à la gare par la Länggasse est facilité avec l'inauguration de trois nouveaux ascenseurs sur la Grosse Schanze.

# PAYOT LIBRAIRE S'INSTALLE À BERNE!



Situé au 3<sup>e</sup> étage de la librairie Stauffacher, le nouvel espace Payot ouvrira ses portes le **21 octobre 2022**. Sur **230 m<sup>2</sup>**, nos libraires qualifiés ont sélectionné pour vous plus de **18'000 références francophones**. C'est avec plaisir qu'ils vous accueilleront pour vous conseiller à travers ce large choix, vous faire découvrir leurs coups de cœur et vous accompagner dans vos recherches de livres.



## PAYOT BERNE

Neuengasse 25, 3011 Bern

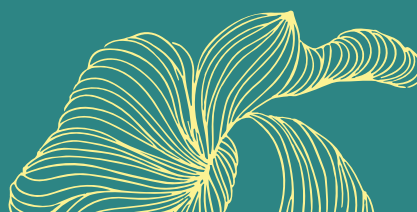
lundi, mardi, mercredi, vendredi : 9 h-19 h  
jeudi : 9 h-20 h | samedi : 9 h-17 h

*Découvrez également le programme de rencontres et de dédicaces qui rythmera votre librairie au fil des semaines.*

*Les détails et les horaires sont disponibles sur*

**EVENEMENTS.PAYOT.CH**

**PAYOT**  
LIBRAIRE



Association romande et francophone de Berne et environs (ARB) [www.arb.ch](http://www.arb.ch)

## EXCURSION ANNUELLE DE L'ARB

**Samedi 26 novembre 2022**

Visite de la brasserie Bier Zentrale GmbH,  
Wegmühlegässli 6, 3072 Ostermundigen

*Venez découvrir la fabrication de  
bières artisanales suisses par  
un romand vivant à Ostermundigen !*



Rendez-vous sur place à 11h00 h (bus n° 10, arrêt Wegmühlegässli),  
durée de la visite 45-60 minutes.

Deux sommeliers de la bière seront à notre disposition pour nous faire déguster  
toutes les bières de l'assortiment disponibles le jour de notre visite.

La visite sera suivie d'un apéritif copieux nous permettant de partager quelques  
moments de convivialité.

Le prix de la visite, y.c. l'apéritif, est de 45.- francs pour les membres de l'ARB et  
de 55.- francs pour les non-membres.

**Merci de vous inscrire jusqu'au 21 novembre 2022**

auprès de Jean-Philippe Amstein, président de l'ARB,  
par téléphone au 079 247 72 56 ou par courriel à [president@arb-cdb.ch](mailto:president@arb-cdb.ch).



Alliance Française  
Berne

Conférences de

**L'Alliance française de Berne**

à la Schulwarte, Helvetiaplatz 2

A la suite de la signature de leurs livres  
à la **Librairie Payot de Berne\***  
les auteurs nous honoreront de leur  
présence.

Samedi 29 octobre à 16h30

Entretien avec

**Yasmina Khadra**

sur son dernier livre

**Les vertueux**

Mercredi 9 novembre, à 19h

Conférence d'**Alain Mabanckou**  
romancier et poète franco-congolais

**\*Bienvenue à la Librairie Payot  
de Berne!**

*La librairie française ouvre ses portes  
le 21 octobre 2022 chez Stauffacher,  
Neuengasse 25*



Valérie Valkanap

## DURABILITÉ

**C'était au printemps dernier, au moment de l'allègement des mesures Covid. J'avais apporté mon Babyliss au Repair Café. Le bouton « on » s'affichait de façon intermittente, sûrement une histoire de faux contact.**

Arrivée à 14h un samedi, je ne repère derrière les tables outillées que des têtes blanches. Pas un chat. Génial, ça va être vite réglé. A l'accueil, je remplis une fiche qui réclame beaucoup d'informations sur moi et très peu sur mon instrument de coiffure. Puis l'objet passe entre les mains de cinq types qui se le refilent telles des poules ayant trouvé une vis. L'un porte un tablier noir avec inscrit dessus TECHNIKER, un autre un jean multipoche à surpiqûres blanches. Sur le torse du troisième, un colosse, est agrafé un badge indiquant RUE-DI. Le quatrième a enfilé un bleu de travail à fermeture éclair. Le cinquième arbore un masque figurant un museau de rat, dont une seule dent dépasse. Ils se grattent le sourcil, se caressent le menton, s'astiquent le crâne. Aucun n'a découvert le bitonniau permettant d'accéder aux entrailles de Babyliss. Il faut demander à Müller, décréte enfin Ruedi. Les autres hochent la tête. Auprès d'un copain visiteur, il s'enquiert : « T'as pas vu Müller ? ». Je m'assois, ça risque de durer plus longtemps que prévu. Mais après tout, la démarche à la base de la durabilité, n'est-elle pas de s'accorder le temps ? Le patron est introuvable. Je me sens un peu bête, là, dans cette immense salle, entourée de vieux coqs oisifs. Pour m'occuper, je descends aux toilettes, puis déambule dans les couloirs javellisés du centre. J'avisé une boutique de vêtements d'occasion et repère une cafétéria où mes lascars, rigolards, se sont regroupés autour

d'un café. Ben, et mon Babyliss alors ? Je regagne ma chaise. Le « rat » vient m'annoncer péremptoire que le fameux Müller s'octroie une pause. Après tout, me lance-t-il comme si j'objectais, c'est bien son droit ! Un blanc. Puis, plissant les yeux, la voix soudain mielleuse : et d'abord, pourquoi j'ai besoin de ce fer, je suis bien assez mignonne comme ça. 15h, le maestro du circuit électrique fait enfin son entrée. Petit, barbu, trapu, la panse moulée dans une salopette en cuir noir de motard. Sa cour le suit, comme des poussins leur mère, puis l'entoure, mains sur les hanches, tandis que lui seul se met au travail. Il chausse ses lunettes d'orfèvre et dirige sa lampe plein feu sur l'appareil. De temps en temps, tel un chirurgien, il réclame un instrument qu'on s'empresse de lui fournir dans un silence respectueux. Pincettes, ciseaux, multimètre, pince à bec. Il baisse la tête, concentré, muet. 16h. Müller a nettoyé l'intérieur de l'interrupteur. Tout sourire, le grand Ruedi lève un pouce dans ma direction. Zut, le courant ne passe toujours pas. « Techniker » m'informe que le pont doit désormais se résoudre à une vivisection. Je le vois couper net le cordon. Je n'ai qu'à lui laisser mon adresse, propose le rat. Il me rapportera mon fer quand ce sera fini. Il a retiré son affreux masque et exhibe ses dents de devant dans un demi-sourire. Ça alors ! Il a le menton fuyant et une mâchoire de rongeur. J'entame la conversation avec celui au pantalon à sur-

piqûres. Il est mécanicien de formation et adore bricoler. Est-ce qu'il a réparé beaucoup d'objets aujourd'hui ? Oui. Quoi ? Un moule à gaufres, une bouilloire électrique, un séchoir à cheveux, un grille-pain. On parle de ses hobbies. Il apprend les danses standard, prend des cours de guitare. Bras croisés, pieds écartés, « Bleu de travail » vient s'interposer en demandant si « Surpiqûres » et moi, on se connaît. Ben non. Ça suffit pour que l'autre comprenne qu'il doit réintégrer sa place. 16h45. Fichu pour mes courses à la Migros. Les couturières et le réparateur de vélos remplissent tables et chaises. 17h : lunettes en serre-tête, Müller me rend mon accessoire. Le « rat » propose, à titre d'essai, de défriser la barbe de « Techniker ». Ça les fait tous se gondoler. Comment puis-je les remercier ? Un baiser chacun, répond le rat du tac au tac. Nouvelle rigolade. Retrouvant son sérieux, il me suggère de rédiger une lettre vantant les mérites de l'équipe. Il me glisse un bout de papier sur lequel il a griffonné adresse et téléphone. Je n'ai qu'à lui envoyer ma tirade, il la transmettra à la *Berner Zeitung*. Pendant qu'ils continuent de plaisanter, je saisis en douce ma fiche de renseignements qui traîne sur leur bureau et la fait disparaître.

Grâce à cette noble action de bénévolat, mon fer à lisser a retrouvé une seconde vie. Pas une raison pour m'encombrer d'un vilain animal de compagnie !

## BRÈVES



Roland Kallmann

### PUBLIC EYE – LE MAGAZINE NO 37 : CONSÉQUENCE DE LA MALBOUFFE, RABAIS SECRETS AU PROFIT DE LA PHARMA ET ...

**Public Eye – Le Magazine, no 37, septembre 2022.** Paraît six fois par an en français (ISSN 2504-1258, 10'800 expl.) et en allemand (ISSN 2504-1266, 36'000 expl.)

**Commande :** Public Eye, av. Charles-Dickens 4, 1006, Lausanne, T 021 620 03 03, courriel [contact@publiceye.ch](mailto:contact@publiceye.ch). Web: [www.publiceye.ch/fr](http://www.publiceye.ch/fr)

L'association Public Eye (anc. *Déclaration de Berne* [DB] a été fondée en 1968) intervient là où l'économie et la politique mettent les droits humains en danger. Elle s'engage pour une Suisse qui agit de manière responsable en faveur d'un monde plus juste. Le n° 37 comporte **trois articles** majeurs :

- *Comment Nestlé adoucit la position de la Suisse en matière de politique alimentaire* (malbouffe au Mexique) : des données exclusives obtenues par Public Eye révèlent comment le SECO (Secrétariat d'État à l'économie) s'est laissé instrumentaliser par Nestlé pour tenter de contrer la politique de santé mexicaine.

- *Rabais secrets au profit de la pharma* : le Conseil fédéral propose d'ancrer les modèles de prix avec rabais secrets dans une réforme de la loi sur l'assurance maladie. Sur le dos du système de santé, la pharma fait d'énormes profits. Six exemples de médicaments sont examinés dans le détail. Les marges de profit s'élèvent de 40 à 90 %. Rapport complet sur : [www.publiceye.ch/marges-deprofit](http://www.publiceye.ch/marges-deprofit)

- *La Suisse, centrale à charbon de Poutine* : jusqu'à l'invasion de l'Ukraine le 24 février 2022, les trois quarts des exportations russes étaient négociés en Suisse. Pour en savoir plus : [www.publiceye.ch/charbon](http://www.publiceye.ch/charbon)

**Conclusion :** Public Eye effectue un gros travail de recherche et d'investigation pour pouvoir nous informer différemment !



Découvrez « *Mon œil!* Le podcast engagé de Public Eye »

A voir sous :

[www.publiceye.ch/podcast](http://www.publiceye.ch/podcast).



## FORMATION



UNAB  
Université des Aînés de langue française de Berne  
www.unab.unibe.ch  
Contact: Secrétariat UNAB 079 334 43 38

u<sup>b</sup>

UNIVERSITÄT  
BERNE

### LES CONFÉRENCES DE L'UNAB

ascaro : Fondation ascario, Belpstrasse 37, Berne.

JEUDI 20 OCTOBRE 2022, 14h15 ascario

M. Claude HAENGLI

Ingénieur-chimiste, licencié ès sciences, traducteur littéraire

**Schopenhauer: un philosophe aimé des écrivains**

JEUDI 27 OCTOBRE 2022, 14h15 ascario

Mme Liselotte GOLLO

Historienne de l'art

**Les Nabis : joie, couleur et décoration**

JEUDI 3 NOVEMBRE 2022, 14h15 ascario

M. Patrick CRISPINI

Chef d'orchestre, musicien, pédagogue

**Metamorfost, un voyage dans le mythe de Faust à travers les arts**

JEUDI 10 NOVEMBRE 2022, 14h15 ascario

Mme Valentine PYTHON

Dr en climatologie et sciences environnementales

Conseillère nationale (Les Verts, VD)

Membre de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC/WBK)

**Assimiler les neuf limites planétaires : un enjeu fondamental de la politique fédérale suisse**

JEUDI 17 NOVEMBRE 2022, 14h15 ascario

M. Vincent MIGNON

Dr en droit de l'Université de Fribourg, fondateur de l'étude LEJAX Avocats, Neuchâtel

**Blockchains et cryptomonnaies. Introduction et questions choisies**

### LES SÉMINAIRES DE L'UNAB

Université: Université de Berne, Hochschulstrasse 4, Berne

LUNDI 24, MARDI 25 ET  
MERCREDI 26 OCTOBRE 2022, 14h15 Université

Séminaire en trois volets de

M. Patrick CRISPINI

Chef d'orchestre, musicien, pédagogue

**L'épopée des Ballets russes**

Prix: CHF 125 (Membres UNAB: CHF 110)

Information et inscription: www.unab.unibe.ch > Activités > Séminaires

MARDIS 22, 29 NOVEMBRE ET  
6 DÉCEMBRE 2022, 14h15 Université

Séminaire en trois volets de

M. Patrick LABARTHE

Professeur émérite de littérature française de l'Université de Zurich

**La poésie et les dieux : Nerval, Hugo, Bonnefoy**

Prix: CHF 125 (Membres UNAB: CHF 110)

Information et inscription: www.unab.unibe.ch > Activités > Séminaires

## PAROLE



Christine Werlé

La ville de Berne annonce des mesures volontaires dans l'administration municipale et les transports publics pour tenter d'éviter des pénuries d'électricité et de gaz cet hiver. Reto Nause, conseiller municipal bernois en charge de l'énergie, détaille le plan d'action de la ville.

### « L'OBJECTIF DE CES MESURES VOLONTAIRES EST D'ÉVITER UN DURCISSEMENT SI LA SITUATION S'AGGRAVAIT »

Quelles mesures la ville de Berne va-t-elle prendre pour économiser l'énergie ?

L'Union des villes suisses (UVS) dont je préside la commission de politique énergétique et climatique, a établi une liste de mesures pour inciter les autorités communales à économiser de l'énergie sur une base volontaire. Ce sont ces mesures que la ville de Berne va donc appliquer volontairement, à savoir réduire le chauffage de 2 degrés au minimum dans les bâtiments publics, réduire la température des piscines publiques de 2 degrés au minimum, réduire la température dans les transports publics de 4 degrés au minimum, supprimer l'illumination la nuit des monuments historiques tels que la cathédrale ou Zytglogge, supprimer l'eau chaude dans les bâtiments administratifs, et éteindre complètement les appareils – par exemple ordinateurs et imprimantes – dans les bâtiments publics en dehors des heures de travail.

Avez-vous également pris des mesures de sensibilisation ?

Nous allons soutenir l'objectif de la Confédération de réduire la consommation de gaz à hauteur de 15% et sa campagne de sensibilisation pour économiser l'énergie, car il est important que les employés de la ville de Berne, les entreprises sous-traitantes (Energie Wasser Bern et Bernmobil), les régies immobilières et les locataires suivent les recommandations. Nous allons aussi dialoguer avec le commerce de détail et les entreprises locales dans le but de définir des actions communes, par exemple l'extinction de l'éclairage nocturne des vitrines, la réduction de la température ambiante, l'optimisation des installations de ventilation, etc.

Pensez-vous que la population bernoise va bien accepter ces mesures ?

Je pense que les gens sont reconnaissants de recevoir des conseils pour économiser de l'énergie. On va réduire le confort, c'est certain, mais il n'y aura pas de fermetures. L'objectif de ces mesures volontaires est d'éviter un durcissement si la situation devait s'aggraver. En effet, si une situation de pénurie devait effectivement se produire, le Conseil fédéral imposerait alors des mesures



Reto Nause, Photo: DR

plus strictes par voie d'ordonnance. Et alors là, il y aurait des fermetures.

Est-ce ces mesures volontaires seront suffisantes selon vous ?

On l'espère ! Chaque kilowattheure économisé compte. Si l'on baisse le chauffage de 1 degré dans un immeuble, on réduit sa consommation d'énergie de 6%. Et si l'on réduit la température de 2 degrés, ce sont 12% d'énergie que l'on économise.

De combien va augmenter la facture de gaz et d'électricité pour les ménages bernois ?

Les tarifs de l'électricité vont augmenter d'environ 20% à Berne, tandis que la hausse moyenne en Suisse sera de 30%. La facture sera salée pour les grands consommateurs qui sont sur le marché libre, car pendant dix ans, les ménages ont profité de tarifs extrêmement bas. Concernant le gaz, je ne peux rien affirmer.

La Suisse alémanique dépend du gaz russe à hauteur de 38% puisque le réseau est en grande partie alimenté depuis l'Allemagne. Comment Berne pourrait-elle s'affranchir de cette dépendance ?

Il y a effectivement une part de gaz russe dans le réseau de la ville. Pour diminuer cette part, nous essayons d'augmenter la production de biogaz, nous avons augmenté la part des États nordiques comme la Norvège, et nous avons réservé des capacités de stockage de gaz en France. Le problème est que si toute l'Europe est confrontée à une pénurie, nous ne savons pas si le gaz stocké en France parviendra en Suisse.

**gym** BIENNE – JURA BERNOIS  
Ecole de maturité gymnasiale  
Une institution du canton de Berne

**ecg** BIENNE – JURA BERNOIS  
Ecole de culture générale  
Une institution du canton de Berne

**esc wms** BIEL-BIENNE  
Ecole Supérieure de Commerce  
Wirtschaftsmittelschule

## ADMISSIONS 2023

### PORTES OUVERTES

Samedi 29 octobre 2022, 9h00-13h00	site de Bienne	<b>Gymnase de Bienne et du Jura bernois</b> (maturité monolingue et maturité bilingue) <b>Gymnasium Biel-Seeland</b> <b>Ecole de Culture Générale</b> (maturité spécialisée monolingue et bilingue) <b>Ecole Supérieure de Commerce</b> (maturité professionnelle monolingue et bilingue) <b>Wirtschaftsmittelschule</b> <b>Ecole Supérieure de Commerce</b> : Visite des bureaux pratiques par les étudiants, pour les élèves de 11H
Jeudi 3 novembre 2022, 13h30-16h30	site de Bienne	

### INSCRIPTION

Les conditions d'admission sont précisées lors des portes ouvertes, sur nos sites internet ainsi que lors des soirées d'information dans les différentes écoles secondaires.

**Gymnase monolingue** | Délai d'inscription : jeudi 1<sup>er</sup> décembre 2022  
Les études gymnasiales monolingues durent 3 ans en dehors de la scolarité obligatoire – inscription en ligne via le lien donné par les écoles secondaires.

**Gymnase bilingue** | Délai d'inscription : jeudi 1<sup>er</sup> décembre 2022  
Les études gymnasiales bilingues durent 4 ans, à partir de la fin de la 10H ou à partir de la fin de la 11H – inscription en ligne via le lien donné par les écoles secondaires.

**Ecole de Culture Générale** | Délai d'inscription : jeudi 1<sup>er</sup> décembre 2022  
Préparation aux formations de la santé, de la pédagogie et du travail social. – inscription en ligne via le lien donné par les écoles secondaires.

**Ecole Supérieure de Commerce** | Délai d'inscription : jeudi 1<sup>er</sup> décembre 2022  
Les études (CFC et maturité professionnelle commerciale, monolingue ou bilingue) durent 3 ans en établissement scolaire – avec pratique des divers postes commerciaux (secrétariat, ressources humaines, vente-marketing, finance et comptabilité) dans notre entreprise de pratique commerciale – suivi d'un an de stage rémunéré en entreprise – inscription en ligne via le lien donné par les écoles secondaires.

**Passerelle, Bienne** | Délai d'inscription : mercredi 15 mars 2023  
Passerelle d'un an permettant de passer à l'université pour les porteurs d'une maturité professionnelle ou spécialisée – inscription sur formulaire disponible sur notre site.

**Renseignements**  
Veuillez vous référer à notre site internet : [www.gfbienne.ch](http://www.gfbienne.ch)

Les Directions : Christine Gagnebin et Leonhard Cadetg

## UN CADEAU TYPIQUEMENT BERNOIS POUR TOUTE L'ANNÉE

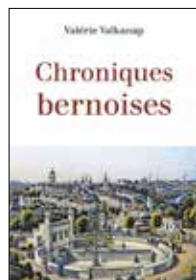
Un abonnement au **Courier de Berne**,  
le cadeau idéal pour votre famille et  
vos amis ici et à l'étranger.

*Le magazine des francophones*

Abonnement annuel (10 numéros) :  
Suisse CHF 40.00, Etranger CHF 45.00



### Et en plus : DE L'ÉDITION ARB



**Chroniques bernoises**  
Valérie Valkanap  
CHF 19.00



**Ours qui rit!**  
Anne Renaud  
CHF 5.00



**100 ans CdB**  
Yves Seydoux  
CHF 8.00

Plus porto CHF 1.00

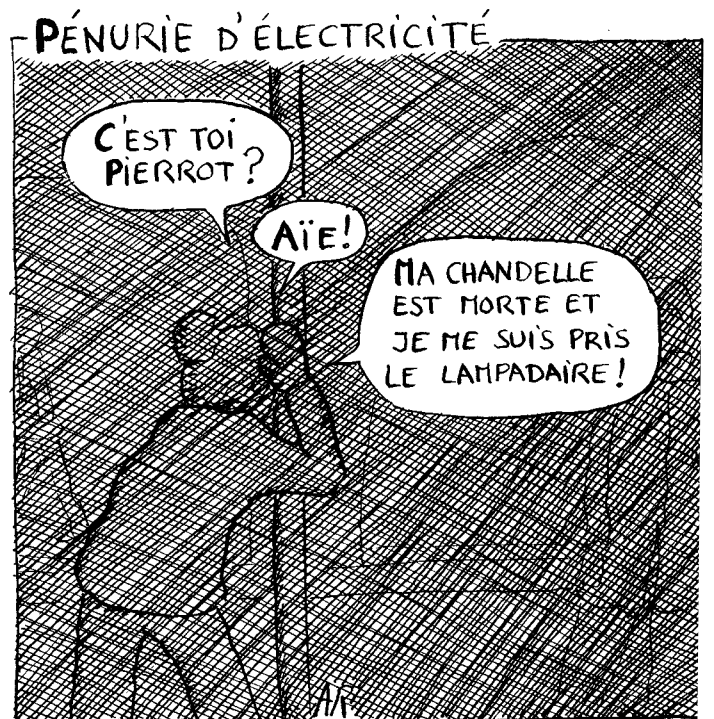
Contactez nous pour vos demandes :  
Association romande et francophone de Berne et environs  
3000 Berne, [president@arb-cdb.ch](mailto:president@arb-cdb.ch), T 079 247 72 56

## L'agenda francophone sur: [arb-cdb.ch](http://arb-cdb.ch)

### LA CASE



Anne Renaud





Nicolas Steinmann

## Madame Frigo ou l'art de lutter contre le gaspillage

**Madame Frigo, association à but non lucratif qui a été fondée à Berne en 2014, s'engage pour la réduction du gaspillage alimentaire. L'objectif est de diminuer sensiblement les quelque 800'000 tonnes de nourriture jetées à la poubelle chaque année en Suisse en mettant à disposition dans plus de cent endroits en Suisse des frigos dont une vingtaine en ville de Berne. Chaque frigo est sous la responsabilité d'une personne qui s'entoure de bénévoles qui vérifient régulièrement le contenu des frigos et leur bon fonctionnement. Entretien avec Marilen Zosso, sa directrice qui prête sa voix à Madame Frigo.**



Marilen Zosso,  
Photo : Nicolas Steinmann

**Sur les quelque 106 frigos publics que compte aujourd'hui Madame Frigo, une bonne quarantaine sont dans le canton de Berne dont plus d'une vingtaine en ville de Berne. Comment expliquer cela ?**

La raison majeure de ce succès vient certainement du fait que l'association a été fondée à Berne par des étudiantes et qu'elle a connu un fort succès auprès du monde étudiant de la ville. Mais je dois dire que cela vient également des Bernoises et des Bernois qui sont particulièrement sensibles aux buts visés par Madame Frigo. Nous avons remarqué qu'une fois les premiers frigos installés dans des villes comme Thoune ou Berne, l'intérêt grandit tout de suite au niveau du canton, ce qui explique cette forte présence jusque dans l'Oberland bernois. Mais le réseau ne cesse de s'agrandir et nous sommes fiers que Madame Frigo ait franchi la barrière de röstis en s'installant dans les cantons de Vaud et de Fribourg.

**Y a-t-il beaucoup de vandalisme ou les gens respectent-ils les installations de Madame Frigo et leur utilisation ?**

C'est peut-être dû au fait que ce projet a non seulement pour but de diminuer le gaspillage et qu'il est aussi profitable

pour tout le monde, qu'il y a vraisemblablement peu de vandalisme, car tout un chacun peut aller se servir dans les frigos, tout comme déposer de la marchandise qui profitera à d'autres. Bien sûr, la dimension sociale et le fait de venir en aide à une partie de la population moins aisée financièrement suscitent aussi du respect. De plus, pour chaque frigo, il y a des bénévoles qui ont pour tâche de vérifier et de contrôler régulièrement leur contenu afin d'assurer une hygiène et une qualité des produits ainsi que le bon fonctionnement de l'installation.

**Sachant qu'environ 250 gr d'aliments par personne atterrissent chaque jour dans la poubelle, sait-on approximativement combien de nourriture peut ainsi être consommée grâce à Madame Frigo ?**

Nous ne pouvons pas faire de décompte précis de la quantité de marchandises déposées, mais des estimations nous ont permis d'évaluer un équivalent-poids d'environ une tonne et demie par frigo et par année, soit quelque 150 tonnes récupérées dans les 106 frigos que compte Madame Frigo. Cela peut paraître dérisoire par rapport aux milliers de tonnes perdues, mais c'est tout de même un joli succès. De plus, dans certains endroits, comme à Berne, des récoltes de marchandises sont organisées par le magasin Äss-Bar, ce qui assure un recyclage de la nourriture. Nous savons également que les frigos sont visités plusieurs fois par jour et que la marchandise n'y reste en moyenne que quelques heures avant de trouver preneur, ce qui est encourageant et montre le fort intérêt pour diminuer le food wasting.

**Que peut-on déposer dans les frigos de Madame Frigo ?**

Toute denrée consommable dont la date de péremption n'est pas dépassée : Du pain, des céréales, des yoghourts, des fruits et légumes, des produits emballés ; Mais : Pas de viande, pas d'alcool ni de produits cuisinés !

Site Internet : [www.madamefrigo.ch](http://www.madamefrigo.ch)

JAB  
CH-3001 Berne  
P.P. / Journal  
Post CH AG  
Changements d'adresse :  
Association romande et  
francophone de Berne et environs  
3000 Berne

NATURELLEMENT  
DEPUIS 1933

Nos pharmacies  
à Berne

Depuis trois générations,  
la santé, le bien-être  
ainsi que le soutien des  
personnes sont la  
priorité de la famille Noyer  
et de ses équipes.

[www.drnoyer.ch](http://www.drnoyer.ch)

DR. NOYER  
PHARMACIES